ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
YS	Terveydenhuolto- ja sosiaalipalvelurakennusten korttelialue. Korttelialueelle saa lisäksi sijoittaa terveysalan tutkimus-, opetus- ja liiketoimintaa palvelevia tiloja sekä pysäköintilaitoksen. Rakennusten alimpiin kerroksiin saa lisäksi sijoittaa muita liike- ja palvelutiloja.	Kvartersområde för byggnader för hälsovård och socialtjänster. Utrymmen för forskning, undervisning och affärsverksamhet inom hälsobranschen samt en parkeringsanläggning får därtill placeras på kvartersområdet. I byggnadernas lägsta våningar får också andra affärs- och servicelokaler placeras.
YS/s	Terveydenhuolto- ja sosiaalipalvelurakennusten korttelialue, joka on kaupunkikuvallisesti, rakennustaiteellisesti, puistohistoriallisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokas. Korttelialueelle saa lisäksi sijoittaa terveysalan tutkimus-, opetus- ja liiketoimintaa palvelevia tiloja, päiväkodin ja pysäköintilaitoksen.	Kvartersområde för byggnader för hälsovård och socialtjänster, som är arkitektoniskt, kulturhistoriskt, parkhistoriskt och för stadsbilden värdefullt. Utrymmen för forskning, undervisning och affärsverksamhet samt ett daghem och en parkeringsanläggning får därtill placeras på kvartersområdet.
VP	Puisto.	Park.
	3 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 m utanför planområdets gräns.
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
18	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
18626	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
4	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
LÄÄKÄRINK	Kadun tai puiston nimi.	Namn på gata eller park.
6880	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggrätt i kvadratmeter våningsyta.
132000+ ma29000	Lukusarja, joka yhteenlaskettuna osoittaa rakennusoikeuden määrän kerrosalaneliömetreinä. Ensimmäinen luku ilmoittaa maanpäällisten kerrosten kerrosalan enimmäismäärän ja toinen luku ilmoittaa maanalaisten tilojen kerrosalan enimmäismäärän. Maanalaisen huoltopihan siihen liittyvine huolto- ja varastotiloineen saa rakentaa kerrosalan lisäksi.	Talserie som sammanräknad anger byggrätten i kvadratmeter våningsyta. Det första talet anger maximivåningsytan för våningar ovanför markytan och det andra talet anger maximivåningsytan för underjordiska utrymmen. Underjordisk servicegård med tillhörande service- och förrådsutrymme får byggas utöver våningsytan.
+25.0	Maanpinnan tai pihakannen likimääräinen korkeusasema.	Ungefärligt höjd för marknivå eller gårdsdäck.
+40.0	Rakennuksen vesikaton ylin sallittu korkeusasema.	Högsta tillåtna höjd för byggnadens yttertak.
	Yhdyskuntateknisen huollon tunneli. Tunnelin läheisyydessä ei saa suorittaa kaivua tai louhintaa siten, että siitä aiheutuu tunnelille haittaa.	Tunnel för samhällsteknisk service. I närheten av tunneln får inte grävning eller schaktning utföras så att tunneln skadas.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
maph (+8.0 - -23.0)	Maanalainen tila, johon saa sijoittaa pysäköintilaitoksen, väestönsuojan, teknisiä tiloja, yhdyskuntateknisen huollon tiloja, huolto- ja varastotiloja sekä muita sairaalan toimintaa tukevia tiloja sulkuihin merkittyjen korkeusasemien väliin. Korkeusasemat sisältävät suojavyöhykkeet, jotka voidaan korvata myös rakenteellisilla ratkaisuilla. YS/s-korttelialueelle saa lisäksi sijoittaa noin tasoille -21 ja -40 ulottuvat ajoradat, joiden alapuolelle on varattava 5 m korkeat suojavyöhykkeet. Alueen pohjoisosassa on huomioitava maanalaisten tilojen sekä maanalaisen liikennetunnelin yhteensovittamisen suunnittelutarve. Maanalaisten tilojen suunnittelussa ja toteuttamisessa tulee turvata riittävin lujitustoimenpitein olemassa olevan viemäritunnelin toiminta.	Underjordiskt utrymme, där parkeringsanläggning, skyddsrum, tekniska utrymmen, utrymmen för samhällsteknisk försörjning, service- och förrådsutrymmen samt andra utrymmen som stöder sjukhusfunktioner får placeras mellan höjdlägena inom parentes. Höjdlägena innehåller vertikala skyddzonar, som kan ersättas med byggnadstekniska lösningar. På YS/s -kvartersområde får därtill placeras körramper som sträcker sig till de ungefärliga nivåerna -21 och - 40, under vilka 5 m höga skyddszoner ska reserveras. I norra delen av området ska samordningen av underjordiska utrymmen och den underjordiska trafiktunneln beaktas i planeringen. Vid planering och utförande av underjordiska utrymmen ska den befintliga avloppstunnelns fortsatta funktion säkerställas genom tillräckliga förstärkningsåtgärder.
ma-et (+9.0 - -48.0)	Maanalainen tila, johon saa sijoittaa yhdyskuntateknisen huollon tiloja sekä niiden rakentamis- ja huoltotunneleita sulkuihin merkittyjen korkeusasemien väliin. Korkeusasemat sisältävät suojavyöhykkeet, jotka voidaan korvata rakenteellisilla ratkaisuilla. Alueen pohjoisosassa on huomioitava maanalaisten tilojen sekä maanalaisen liikennetunnelin yhteensovittamisen suunnittelutarve.	Underjordiskt utrymme där utrymmen för samhällsteknisk försörjning samt för deras byggnads- och servicetunnlar får placeras mellan höjdlägena inom parentes. I höjdlägena ingår en reservering för vertikala skyddszoner, vilka kan ersättas med byggnadstekniska lösningar. I norra delen av området ska samordningen av underjordiska utrymmen och den underjordiska trafiktunneln beaktas i planeringen.
mal-1 (-7.0)	Maanalainen tila, johon saa sijoittaa korttelia 18626 palvelevien huolto-, saatto- ja pysäköintitilojen ajoyhteyden ja pelastuskäytävän suojavyöhykkeineen, sijainti ohjeellinen. Suluissa oleva luku ilmoittaa maanalaisen ajoradan pinnan likimääräisen korkeusaseman. Rakenteet pitää suunnitella ja toteuttaa siten, että orsi- ja pohjaveden virtausta ei estetä.	Underjordiskt utrymme där körförbindelse och räddningstunnel till kvarterets 18626 service-, eskort- och parkeringsutrymme med tillhörande skyddszon får placeras, riktgivande läge. Talet inom parentes anger den underjordiska körbanans ungefärliga nivå. Konstruktioner ska planeras och byggas så att flödet av hängande grundvatten och grundvatten inte hindras.
mal-2 (-5.0)	Maanalainen tila, johon saa sijoittaa korttelia 18626 palvelevien saatto- ja pysäköintitilojen ajotunneliyhteyden henkilö- ja saattoliikenneajoneuvoja varten, sijainti ohjeellinen. Suluissa oleva luku ilmoittaa maanalaisen ajoradan pinnan likimääräisen korkeusaseman. Tunneliyhteyden suunnittelussa ja toteuttamisessa tulee turvata riittävin lujitustoimenpitein olemassa olevan viemäritunnelin toiminta.	Underjordiskt utrymme, där körtunnelförbindelse för person- och eskortbilar till kvarterets 18626 eskort- och parkeringsutrymmen får placeras, riktgivande läge. Talet inom parentes anger den underjordiska körbanans ungefärliga nivå. Vid planering och utförande av tunnelanslutningen ska den befintliga avloppstunnelns fortsatta funktion säkerställas genom tillräckliga förstärkningsåtgärder.
mahl/k(-19.0)	Maanalainen tila, johon saa sijoittaa korttelien 18626 ja 15526 väliset sairaalatoimintaa palvelevat ajo- ja logistiikkatunneliyhteydet sekä pelastuskäytävän suojavyöhykkeineen. Tunneliin saa lisäksi sijoittaa yhdyskuntateknisen huollon tiloja. Suluissa oleva luku ilmoittaa maanalaisten ajo- ja käytävätasojen pinnan likimääräisen korkeusaseman. Alueella on huomioitava maanalaisten tilojen sekä maanalaisten liikennetunnelien yhteensovittamisen suunnittelutarve. Alue on varattu kunnan tarpeisiin.	Underjordiskt utrymme, där kör- och logistiktunnelförbindelser mellan kvarteren 18626 och 15526 samt räddningstunnel för fotgängare med tillhörande skyddszoner får placeras. Också utrymmen för samhällsteknisk försörjning får placeras i tunneln. Talet inom parentes anger de underjordiska kör- och fotgängartunnlarnas ungefärliga nivå. På området ska samordningen av underjordiska utrymmen och underjordiska trafiktunnlar beaktas i planeringen. Området är reserverat för kommunens behov.
ma-1	Maanalainen tila, johon saa sijoittaa maanalaisen ajo- ja logistiikkatunnelin poistumistie- ja savunpoistokuilun suojavyöhykkeineen. Tilasta ei saa nousta kaava-alueelle maanpäällisiä rakenteita tai rakennelmia.	Underjordiskt utrymme, där ett utrymnings- och rökevakueringsschakt med skyddszon som leder upp från kör- och logistiktunneln får placeras. Schaktet får inte ha konstruktioner ovanför marken på detaljplaneområdet.
ma-2	Maanalainen tila likimäärin tasolla +11.0, johon saa sijoittaa maanalaisen yhdyskäytävän sekä sen ylle ajo- ja logistiikkatunnelin poistumistiekäytävän. Tilasta maan päälle nousevat rakenteet tulee integroida olemassa olevaan tukimuuriin.	Underjordiskt utrymme på ungefärliga nivån +11.0, där en underjordisk förbindelsetunnel och ovanför den en utrymningsgång för kör- och logistiktunnel får placeras. Konstruktioner som stiger upp från underjordiskt utrymme ovanför marken ska integreras i den befintliga stödmuren.
yk	Yhdyskäytävän rakennusala. Alalle saa rakentaa korkeintaan 3,5 m leveän rakennusten välisen yhdyskäytävän rakennusten toimintojen niin välttämättä vaatiessa. Käytävän alituskorkeuden tulee olla vähintään 4,5 m ja yhdyskäytävän korkeuden korkeintaan 4 m.	Byggnadsyta för en förbindelsegång. På området får byggas en 3,5 m bredd förbindelsegång mellan byggnaderna, om byggnadernas funktioner det absolut behöver. Den fria underfartshöjden under förbindelsegången ska vara minst 4,5 m och dess höjd får inte överstiga 4 m.
et	Yhdyskuntateknistä huoltoa palvelevien rakennusten ja laitosten rakennusala.	Byggnadsyta för byggnader och anläggningar för samhällsteknisk försörjning.
	Maanalaisiin tiloihin johtava ajoluiska.	Körramp till underjordiskt utrymme.
	Maanalaisiin tiloihin johtava ajoluiska, sijainti ohjeellinen.	Körramp till underjordiskt utrymme, riktgivande läge.
☒	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko.	Passage genom byggnad.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
	Julkisivujen ääneneristävyys tulee mitoittaa siten, että saavutetaan melutason ohjearvot sisällä.	Fasadernas ljudisoleringsförmåga ska dimensioneras så att riktvärden för bullernivå uppnås inomhus.
hpo	Alueen osa, johon saa sijoittaa maanalaisesta väestönsuojatilasta maanpinnalle nousevan hätäpoistumisportaan sekä savunpoisto-, raittiinilmanotto- ja tekniikkakuilujen maanpäällisiä osia, sijainti ohjeellinen. Rakennelman koko saa olla enintään 30 m² ja katon ylimmän korkeusaseman tulee asettua mahdollisimman lähelle olemassa olevan sairaalamuurin harjaa.	Del av område där en utrymningstrappa samt rökevakuerings-, tilllufts- och teknikschaktsdelar ovan mark från underjordiskt skyddsrum får placeras, riktgivande läge. Konstruktionen får vara högst 30 m² stor och takets högsta höjd ska ligga så nära den befintliga sjukhusmurens åshöjd som möjligt.
mal-ajo-1	Alueen osa, johon saa sijoittaa korttelia 18626 palvelevien huolto-, saatto- ja pysäköintitilojen ajoyhteyden suuaukkoineen, sijainti ohjeellinen.	Del av område, där körförbindelse till kvarterets 18626 service-, eskort- och parkeringsutrymme och dess mynning får placeras, riktgivande läge.
mal-ajo-2	Alueen osa, johon saa sijoittaa Auroranportille sekä korttelin 18626 huolto-, saatto- ja pysäköintitiloihin johtavan ajoyhteyden suuaukkoineen, sijainti ohjeellinen.	Del av område, där körförbindelse till Auroraporten samt kvarterets 18626 service-, eskort- och parkeringsutrymme och dess mynning får placeras, riktgivande läge.
mal-ajo-3	Alueen osa, johon saa sijoittaa korttelia 18626 palvelevien saatto- ja pysäköintitilojen ajoyhteyden suuaukkoineen, sijainti ohjeellinen.	Del av område, där körförbindelse till kvarterets 18626 parkeringsutrymme och förbindelsens mynning får placeras, riktgivande läge.
	Istutettava alueen osa, jolla kaupunkikuvallisesti merkittävä puusto ja avokalliot tulee säilyttää ja puustoa tarvittaessa uudistaa.	Del av område som ska planteras och där för stadsbilden viktigt trädbestånd och kala berghällar ska bevaras och trädbestånd förnyas vid behov.
⊗ ⊗ ⊗ ⊗	Säilytettävä ja tarvittaessa uudistettava puurivi.	Trädrad som ska bevaras och vid behov förnyas.
⊗	Säilytettävä puu.	Träd som ska bevaras.
○	Istutettava puu tai puurivi.	Träd eller trädrad som ska planteras.
	Muuri, jonka korkeus maanpinnasta saa olla enintään 5 m, sijainti ohjeellinen.	Mur, vars hödj från marken får vara max. 5 m, riktgivande läge.
au-1	Alueen osa, joka on kaupunkikuvallisesti, kulttuurihistoriallisesti ja toiminnallisesti merkittävä sisäänkäyntiaukio.	Del av område som utgör en för stadsbilden samt kulturhistoriskt och funktionellt betydande entréplats.
au-2	Kaupunkikuvallisesti ja toiminnallisesti merkittäväksi jalankulun sisäänkäyntiaukioksi rakennettava alueen osa, sijainti ohjeellinen. Aukio ja viereinen katualue tulee suunnitella ja toteuttaa yhtenäiseksi kokonaisuudeksi.	Del av området som ska byggas som en för stadsbilden och funktionsmässigt betydande entréplats för gångtrafik, riktgivande läge. Platsen och det angränsande gatuområdet ska planeras och utföras som en sammanhängande helhet.
au-3	Kaupunkikuvallisesti ja toiminnallisesti merkittäväksi, jalankululle ja pyöräilylle sallituksi sisäänkäyntialueeksi rakennettava alueen osa, sijainti ohjeellinen. Ainoastaan satunnainen virka-ajoneuvojen saattoliikenne lähimpiin maantasokerroksen tiloihin on alueella sallittu, ellei alueen osaa koskevissa kaavamerkinnöissä ja -määräyksissä ("ajo") ole muuta liikennettä erikseen sallittu.	Del av området som ska byggas som ett för stadsbilden och funktionsmässigt betydande entréområde, där gång- och cykeltrafik är tillåten, riktgivande läge. Endast tillfällig trafik för tjänstefordon till de närmaste utrymmena i markplan är tillåten, ifall man inte med särskilda planbeteckningar och -bestämmelser för delområden ("ajo") har godkänt annan trafik.
sr-1	Kulttuurihistoriallisesti, rakennustaiteellisesti tai kaupunkikuvallisesti erityisen arvokas suojeltava rakennus. Rakennus on arvokas osana sairaalarakennusten muodostamaa laajempaa kokonaisuutta. Suojelu koskee rakennuksen julkisivuja, vesikattoa ja hahmoa sekä alkuperäisiä tai niihin verrattavia rakenteita, rakennusosia, sisätiloja ja kiinteää sisustusta. Rakennuksessa tehtävät korjaustyöt ja muutokset eivät saa heikentää sen arvoa tai hävittää sen ominaispiirteitä. Rakennusta ei saa purkaa.	Kulturhistoriskt, arkitektoniskt och för stadsbilden speciellt värdefull byggnad som ska skyddas. Byggnaden är värdefull som en del av en större sjukhusbyggnadshelhet. Byggnadens fasader, yttertak och form samt ursprungliga eller med dessa jämförbara konstruktioner, byggnadsdelar, interiörer och fast inredning skyddas. Reparationer och ändringar som utförs i byggnaden får inte försvaga dess värde eller förstöra dess särdrag. Byggnaden får inte rivas.
sr-2	Kulttuurihistoriallisesti, rakennustaiteellisesti tai kaupunkikuvallisesti arvokas suojeltava rakennus. Rakennus on arvokas alueen maamerkkinä ja osana sairaalarakennusten muodostamaa laajempaa kokonaisuutta. Suojelu koskee rakennuksen julkisivujen ja vesikaton ilmettä ja hahmoa, alkuperäisiä tai niihin verrattavia näkyviä rakenteita ja rakennusosia sekä rakennuksen arvokkaita sisätiloja. Rakennuksessa tehtävät korjaustyöt ja muutokset eivät saa heikentää sen arvoa tai hävittää sen ominaispiirteitä. Rakennusta ei saa purkaa.	Kulturhistoriskt, arkitektoniskt eller för stadsbilden värdefull byggnad som ska skyddas. Byggnaden är värdefull som områdets landmärke och som en del av en större sjukhusbyggnadshelhet. Byggnadens fasaders och yttertaks uttryck och form samt ursprungliga eller med dessa jämförbara synliga konstruktioner, byggnadsdelar och värdefulla interiörer skyddas. Reparationer och ändringar som utförs i byggnaden får inte försvaga dess värde eller förstöra dess särdrag. Byggnaden får inte rivas.
sr-3	Kaupunkikuvallisesti arvokas suojeltava rakennus, jonka ominaispiirteet on säilytettävä. Rakennus on arvokas osana sairaalarakennusten muodostamaa laajempaa kulttuurihistoriallista kokonaisuutta. Rakennusta ei saa purkaa.	För stadsbilden värdefull byggnad som ska skyddas och vars särdrag ska bevaras. Byggnaden är värdefull som en del av en större sjukhusbyggnadshelhet. Byggnaden får inte rivas.
	Katu.	Gata.
	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa.	För allmän gångtrafik reserverad del av område.
ajo	Ajoyhteys, sijainti ohjeellinen.	Körförbindelse, riktgivande läge.
	Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För underjordisk ledning reserverad del av område, riktgivande läge.
y	Kadun ylittävä jalankulun ja pyöräilyn yhteys.	Gång- och cykelförbindelse över gata.
	Ajoneuvoliittymä, sijainti ohjeellinen.	In- och utfart, riktgivande läge.

RAKENNUSOIKEUS JA TILOJEN KÄYTTÖ	BYGGRÄTT OCH ANVÄNDNING AV UTRYMMEN
au-2 -merkitylle aukiolle aukeavat maantasotilat on varattava ravintola-, kahvila-, kauppa- ja muiksi asiakaspalvelutiloiksi ja näihin tulee rakentaa sisäänkäynnit suoraan aukiolta. Tilat tulee varustaa riittävin varasto- ja aputiloin. Vähintään yhden liiketilan pinta-alan tulee olla vähintään 200 m² ja se on varustettava rasvanerottelukaivolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla ilmastointihormilla. Tilat saa rakentaa kerrosalan lisäksi.	Utrymmen i markplan som öppnar sig mot entréplatsen med au-2 -beteckning ska reserveras för restaurang-, kafé-, butiks- och övriga kundservicelokaler med ingångar direkt från entréplatsen. Lokalerna ska förses med tillräckliga förråds- och serviceutrymmen, Minst en lokal ska vara av storlek minst 200 m² och den ska utrustas med fettavskiljningsbrunn och en frånluftskanal som ska ledas upp ovanför takets högsta nivå. Lokalerna får byggas utöver våningsytan.
Nordenskiöldinkadun tai Reijolankadun suuntaan ei saa sijoittaa oleskeluparvekkeita. Parvekkeiden sijaan saa rakentaa viherhuoneita tai lasitettujen parvekkeiden kaltaisia lämmittämättömiä oleskelutiloja, jotka on varustettu koneellisella ilmanvaihdolla. Tilat saa rakentaa kerrosalan lisäksi.	Balkonger för utevistelse får inte öppnas mot Nordenskiöldsgatan eller Grejsgatan. I stället för balkonger får byggas grönrum eller ouppvärmda vistelseutrymmen som liknar inglasade balkonger och som är försedda med maskinell ventilation. Utrymmena får byggas utöver våningsytan.
Rakennusten välille saa rakentaa maanalaisia yhdyskäytäviä YS- ja YS/s-korttelialueilla. Käytävät saa rakentaa kerrosalan lisäksi.	Underjordiska förbindelsetunnlar mellan byggnader får byggas på YS- och YS/s-kvartersområde. Tunnlarna får byggas utöver våningsytan.
Potilaiden käytössä oleviin tiloihin tulee järjestää riittävästi luonnonvaloa.	Naturligt ljus ska anordnas till patientutrymmena i tillräcklig omfattning.
Potilaiden käyttöön on rakennettava riittävästi tarkoituksenmukaisia ulko-oleskelualueita. Ulko-oleskelualueiden tulee olla viihtyisiä, turvallisia, melulta sekä tuulelta suojattuja ja niillä tulee olla riittävän hyvä ilmanlaatu.	Ändamålsenliga utevistelseområden ska i tillräcklig omfattning byggas för patienternas bruk. Utevistelseområdena ska vara trivsamma, trygga och skyddade mot buller och vind och de ska ha en tillräckligt god luftkvalitet.
Saatto- ja pysäköintitiloista ja -alueilta tulee järjestää mahdollisimman sujuvat kävely- ja hissiyhteydet sairaalan aula- ja poliklinikkatiloihin.	Fotgängar- och hissförbindelser från eskort- och parkeringsanläggningar och -område till sjukhusets entré- och poliklinikutrymme ska vara så smidiga som möjligt.
Autojen pysäköintipaikat on sijoitettava lyhytaikaisia saattopaikkoja lukuun ottamatta maanalaisiin tiloihin. Työntekijöiden pyöräpaikoista vähintään 50 % tulee olla lukituissa ja katetuissa tiloissa, jotka on sijoitettava henkilökunnan käyttämien sisäänkäyntien läheisyyteen.	Bilarnas parkeringsplatser ska placeras i underjordiska utrymmen, undantaget korttidsplatser för eskortering. Minst 50 % av cykelplatserna för personal ska placeras under tak i låsbara utrymmen i närheten av personalens entréer.
Jätehuollon laitteet ja tilat on sijoitettava rakennusrungon sisään tai maanalaisiin tiloihin.	Anläggningar och utrymmen för avfallshantering ska placeras in i byggnader eller i underjordiska utrymmen.

KAUPUNKIKUVA, RAKENNUSSUOJELU JA RAKENTAMINEN	STADSBILD, BYGGNADSSKYDD OCH BYGGANDE
Kaava-alue rajautuu määriteltyyn valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuuriympäristöön (RKY 2009, Taka-Töölön kerrostaloalue).	Planområdet gränsar till en byggd kulturmiljö av riksintresse (RKY 2009, Höghusområdet i Bortre Tölö).
Rakennukset ympäristöineen sekä kaikki kaava-alueelle tulevat rakenteet on suunniteltava arkkitehtonisesti ja maisema-arkkitehtonisesti korkeatasoiseksi kokonaisuudeksi kiinteistön kantakaupunkisijainnin sekä Keskuspuiston maisemallisen ja kaupunkikuvallisen arvon edellyttämällä tavalla.	Byggnaderna med omgivning samt alla konstruktioner inom planområdet ska planeras som en arkitektoniskt högklassig helhet på det sätt som fastighetens läge i Helsingfors innerstad samt Centralparkens landskapsmässiga och stadsbildsmässiga värde förutsätter.
Vanhan sairaala-alueen merkittävä keskiakselisommitelma ja siihen liittyvä au-3 -merkitty poikkiakselin alue tulee huomioida YS -korttelialueella rakentamisen sijoittelussa ja suunnittelussa siten, että uudesta ja vanhasta sairaala-alueesta muodostuu luonteva ja kaupunkikuvallisesti, arkkitehtonisesti sekä toiminnallisesti merkittävä kokonaisuus. YS -korttelialueen keskiakselin päätteeksi tulee sijoittaa yksi uuden rakennuskokonaisuuden pääsisäänkäyntiyhteyksistä.	Det gamla sjukhusområdets värdefulla centralaxelkomposition samt den anknytande tväraxelkompositionen med beteckningen au-3 ska beaktas i placeringen och planeringen av byggandet på YS -kvarterområdet så, att det nya och gamla sjukhusområdet tillsammans bildar en värdefull enhet. En av det nya byggnadskomplexets huvudingångar ska placeras som centralaxelns slutpunkt på YS-kvartersområdet.
Sairaalan asiakassisäänkäyntien on hahmotuttava selkeästi kaupunkikuvassa.	Sjukhusets entréer ska synas tydligt i stadsbilden.
Rakennusmassat tulee jäsennellä ympäristö ja sen viihtyisyysarvot huomioiden. YS/s -korttelialueen koilliskulmassa sijaitsevalle rakennusalalle suunniteltavan rakennuksen tulee olla hahmoltaan eheä ja mahdollisimman etäällä olemassa olevasta vanhasta kappelista, arvokkaan puuston säilyminen huomioiden.	Byggnadmassorna ska struktureras med hänsyn till miljön och dess trivsel. Byggnaden som planeras på byggnadsytan i det nordöstra hörnet av YS/s -kvartersområdet ska vara enhetlig i form och ska placeras så långt som möjligt från det gamla kapellet. Värdefulla träden på byggnadens västra sida ska beaktas.
Vanha hallintorakennus sivusiipineen osoitteessa Lääkärinkatu 8: Rakennuksen arvokkaita sisätiloja ovat porrashuoneet ja keskikäytävät, joiden tilallinen hahmo on säilytettävä. Rakennuksen keskellä sijaitseva läpikulkuaukko ja sen ilme on säilytettävä. Rakennuksen alkuperäiset rakennusosat kuten ovet, ikkunat ja lämpöpatterit sekä kiinteät seinäkomerot on säilytettävä.	Den gamla administreringsbyggnaden med sidflygel, adress Läkaregatan 8: Byggnadens värdefulla interiörer är des trapphus och centralkorridorer, vars rumsliga utformning ska bevaras. Passagen i mitten av byggnaden och dess uttryck ska bevaras. Byggnadens ursprungliga byggnadsdelar som dörrar, fönster och radiatorer samt fasta väggskåp ska bevaras.
Vanhat potilaspaviljongit osoitteessa Lääkärinkatu 8: Rakennusten arvokkaita tiloja ovat alkuperäiset porrashuoneet, loggiat sekä ulkomakuusalit ja -terassit, joiden alkuperäinen tilallinen hahmo on säilytettävä tai pyrittävä palauttamaan. Rakennusten alkuperäiset rakennusosat kuten ulko-ovet, ikkunat ja lämpöpatterit on säilytettävä.	De gamla patientpaviljongerna, adress Läkaregatan 8: Byggnadens värdefulla interiörer är deras ursprungliga trapphus, loggior samt hallar och terrasser för utevistelse, vars rumsliga utformning ska bevaras eller återställas. Byggnadens ursprungliga byggnadsdelar som fördörrar, fönster och radiatorer ska bevaras.
Vanha tuberkuloositoimisto osoitteessa Lääkärinkatu 6: Rakennuksen arvokkaita sisätiloja ovat alkuperäiset porrashuoneet, 1. ja 2. kerroksen aulatilat, 2. kerroksen korkea aulatila sekä siihen liittyvät huonetilat ja 3. kerroksen toimistotilat sisälasiseinineen, joiden alkuperäinen tilallinen hahmo on säilytettävä tai pyrittävä palauttamaan, lukuun ottamatta 2. kerroksen tutkimushuoneita, joiden välisiä seiniä saa purkaa jos tarpeen muodostaa suurempia huonekokonaisuuksia. Rakennuksen alkuperäiset rakennusosat kuten ovet, ikkunat, ikkunapenkit, lämpöpatterit sekä valaisimet on säilytettävä.	Den gamla tuberkulosbyrån, adress Läkaregatan 6: Byggnadens värdefulla interiörer är dess ursprungliga trapphus, hallar i första och andra våningen, den höga hallen med anknytande rum i andra våningen och kontorsrummen med glasinnerväggar i tredje våningen, vars rumsliga utformning ska bevaras eller återställas. I forskningsrum på andra våningen kan inre väggar mellan rummen rivas om det är nödvändigt att förena rum till större enheter. Byggnadens ursprungliga byggnadsdelar som dörrar, fönster, fönsterbrädor, radiatorer och armaturer ska bevaras.
Rakennusten ja rakennelmien julkisivumateriaalien tulee olla paikkaan sopivia, laadukkaita ja aikaa kestäviä. Julkisivuihin liittyvät tekniset rakenteet ja ratkaisut on integroitava osaksi julkisivujen arkkitehtuuria.	Byggnadernas och konstruktionernas fasadmaterial ska anpassas till platsen samt vara av hög kvalitet och tidsbeständiga. Fasadernas tekniska konstruktioner och lösningar ska integreras i fasadernas arkitektur.
yk-merkityllä alueen osalla sijaitsevan rakennusten väliin sijoitettavan yhdyskäytävän tulee olla ilmeeltään siro ja läpinäkyvä, ja sen tulee olla myöhemmin poistettavissa siten, että sr-2 -merkityn rakennuksen julkisivun ilme on palautettavissa alkuperäisratkaisun mukaiseksi.	Förbindelsegången på byggnadsyta med beteckningen yk ska till sin karaktär vara lätt och genomskinlig och den ska senare kunna avlägsnas så att sr-2 -byggnadens fasadutryck kan återställas i ursprungligt skick.
Rakennusten vesikattomaailman ilmeen tulee olla kaukonäkymässä yhtenäinen ja linjakas sekä maisemallisesti ja kaupunkikuvallisesti korkeatasoinen. Katolle sijoitettavien kaiteiden ja suojalasien tulee jäädä 45 asteen suuruisen kulman sisään räystäältä katsottuna, YS-korttelialueella +42.0 merkitylle tasolle sijoitettavat läpinäkyvät kaide- tai suojalasirakennelmat voivat tästä vähäisesti poiketa. Katolle sijoitettavat välttämättömät tekniset laitteet tulee suunnitella luontevaksi osaksi pihoja ja viherkattoja.	Byggnadernas taklandskap ska på längre avstånd betraktat ge ett enhetligt och elegant intryck samt vara landskapsmässigt och stadsbildmässigt högklassigt. Räcken och skyddsglas på taket ska rymmas inom en vinkel på 45 grader sett från takfoten. Från detta kan avvikas i någon mån för genomskinliga räcken och skyddsglaskonstruktioner som placeras på nivån med beteckningen +42.0 på YS-kvartersområdet. Takets nödvändiga tekniska anordningar ska anpassas till takets arkitektur och planeras som en naturlig del av gårdar och gröntak.
Yhdyskuntateknisen huollon jakokaapit ja muut rakennelmat on sijoitettava kaupunkikuvaan hallitusti osaksi rakennuksia tai maisemarakenteita.	Kommunaltekniska fördelningsskåp och andra konstruktioner ska anpassas till stadsbilden så att de utgör en del av byggnaderna eller landskapskonstruktionerna.
YS- ja YS/s -korttelialueiden valaistuksesta ja opastuksesta tulee laatia kokonaisvalaistus- ja opastussuunnitelmat osana lupahakemuksia.	För YS- och YS/s -kvartersområden ska en helhetsplan för skyltning och belysning uppgöras och bifogas till bygglovsansökningen.

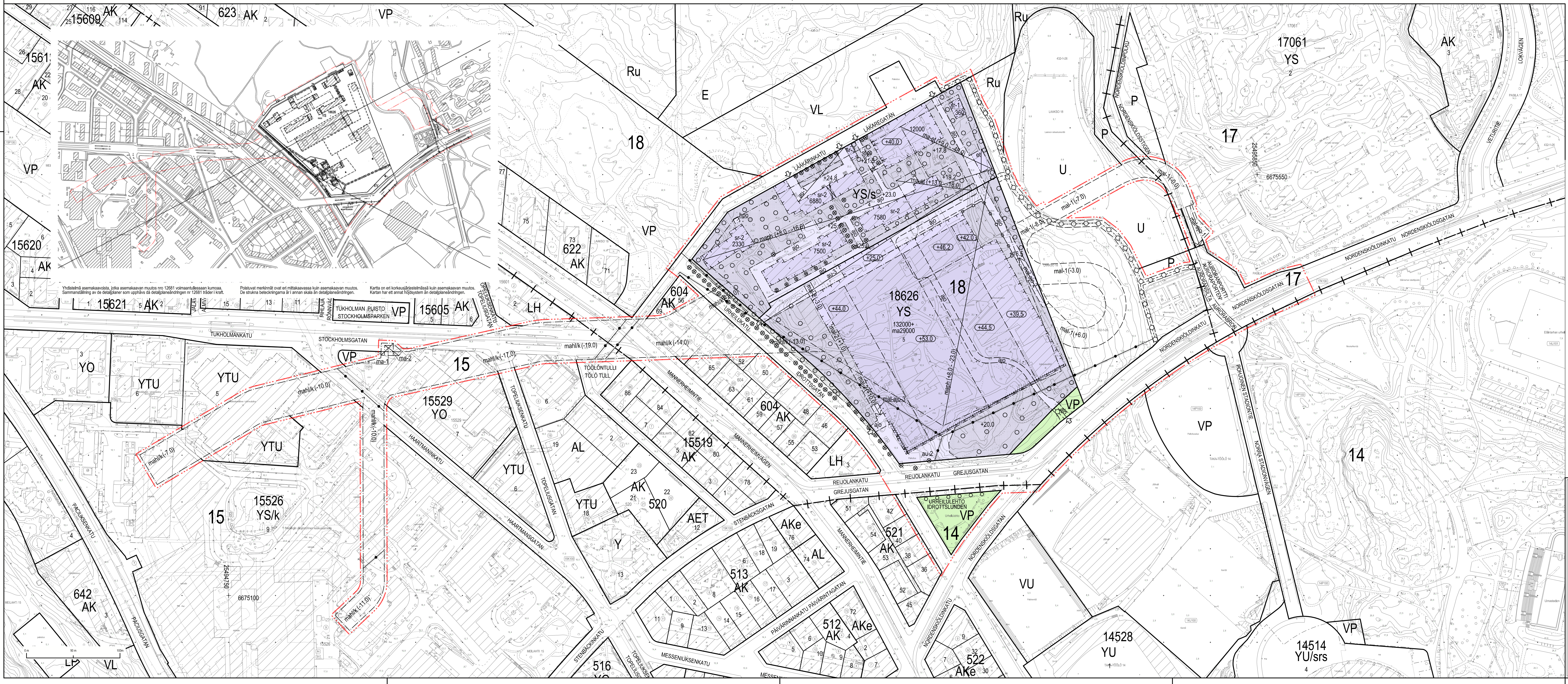
PIHAT, VANHA SAIRAALAPUISTO JA ULKOALUEET	GÅRDAR, GAMLA SJUKHUSPARK OCH UTOMHUSOMRÅDEN
Puistot, kadut, aukiot, kulkualueet ja muut julkiseen kaupunkitilaan liittyvät ympäristöt sekä piha-alueet tulee suunnitella, toteuttaa ja/tai kunnostaa yhtenäisen suunnitelman ja kulttuurihistoriallisesti arvokkaan kantakaupunkiympäristön korkean laatuvaatimustason mukaisesti.	Parker, gator, öppna platser, gångvägar och till stadsrummet anslutande övriga miljöer samt gårdar ska planeras, utföras och/eller rustas upp så att kvalitetskraven för den kulturhistoriskt värdefulla innerstadsmiljön uppfylls.
Istutettavaksi merkityllä alueilla avokalliot, männyt ja muu kaupunkikuvallisesti arvokas puusto tulee säilyttää ja tarvittaessa tulee istuttaa uusia puita. Puusto ja avokalliot kaupunkikuvallisesti tärkeillä reuna-alueilla Urheilukadun, Reijolankadun ja Nordenskiöldinkadun varressa sekä Keskuspuiston puoleisessa tontinosassa tulee säilyttää, samoin kuin reunavyöhykkeen metsäinen luonne jota tulee tarvittaessa vahvistaa ja/tai uudistaa. Arvokkaita avokallioita saa louhia au-2-merkityn aukion lisäksi välittömästi potilashuoneiden vierestä, jos niitä on välttämätöntä sijoittaa olevaa maastoa alemmas ja niistä avautuvat näkymät suunnitellaan ja toteutetaan maisema-arkkitehtonisin keinoin ilmeeltään viihtyisiksi.	I områden med planteringsbeteckning ska kala berghällar, tallar och andra trädbestånd med värde för stadsbilden bevaras och vid behov planteras med nya träd. Trädbestånd och kala berghällar i för stadsbilden viktiga kantzoner längs Idrottsgatan, Grejsgatan och Nordenskiöldsgatan samt i tomtdelen vid Centralparken ska bevaras, liksom även kantzonens skogsnatur, som vid behov ska förstärkas och/eller förnyas. Värdefulla kala berghällar får förutom vid au-2 -platsen schaktas omedelbart intill patientrummen, ifall det är nödvändigt att placera dessa på en lägre nivå än nuvarande marknivå, varvid utsikten från dessa med landskapsarkitektoniska medel ska planeras och utföras så att den ser trivsam ut.
YS/s -korttelialuetta tulee hoitaa ja kehittää historiallisena sairaalapuistona. Historiallinen sisäänkäyntiaukio ja puutarha tulee säilyttää ja kadonneet osat ensisijaisesti palauttaa. Alueen arvokkaita elementtejä joita ei tule hävittää, ovat alkuperäiset puut ja puurivit, lehtimaja, nurmialueet, puistokäytävät, tukimuurit, aluetta kiertävä sairaalamuuri sekä avokalliot. Sairaalamuuriin saa tehdä yksittäisiä aukkoja sairaalakappelin alkuperäisen portin kohdalle, väestönsuojan poistumistieporrasrakennelman porttia varten sekä Urheilukadulta mahdollisesti avattavaa uutta puistokäytävää varten. Mahdollinen uusi puistokäytävä saa olla leveydeltään enintään 2,2 m. Alueella tulee käyttää vanhalle aikakaudelle tyypillisiä materiaaleja. Mahdolliset uudet tukimuurit tulee toteuttaa graniittimuureina, etenkin vanhojen tukimuurien kiviainesta hyödyntäen.	Kvartersområdet YS/s ska vårdas och utvecklas som en historisk sjukhuspark. Den historiska entréplatsen och trädgården ska bevaras och försvunna delar i första hand återställas. Områdets värdefulla element som inte får avlägsnas är ursprungliga träd och trädrad, en berså, gräsytor, gångstråk, stödmurar, sjukhusmuren som omger området samt kala berghällar. Enstaka nya öppningar får göras i sjukhusmuren vid den ursprungliga porten till sjukhuskapellet, för en port till utrymningstrappan från befolkningsskyddet samt för ett nytt gångstråk som möjligen öppnas från Idrottsgatan. Eventuella nya gångstråk får inte vara bredare än 2,2 m. På området ska användas material som är typiska för den gamla epoken. Eventuella nya stödmurar ska byggas som granitmurar främst genom återanvändning av sten från gamla stödmurar.
YS -korttelialueella Urheilukadun varren eteläisestä ajoliittymästä pohjoiseen sijaitseva osa vanhasta sairaalamuurista tulee säilyttää, mutta muuriin saa tehdä vähäisiä aukkoja siten, että sen yhtenäinen vaikutelma säilyy. Maastomuutosten aiheuttamat mahdolliset jyrkät luiskat ja tasoerot tulee rakentaa luonnonkivi- tai paikalla valettuina betonitukimuureina. Kallioaiheita ja louhittavaa kiviainesta tulee hyödyntää etenkin au-2-merkityn aukion suunnittelussa ja toteutuksessa.	På YS -kvartersområdet ska den del av gamla sjukhusmuren som ligger norr om den södra in- och utfartsanslutningen invid Idrottsgatan bevaras, men mindre öppningar får göras i muren så att den bibehåller sin enhetlighet. Branta ramper och/eller nivåskillnader som möjligen orsakas av terrängförändringar ska byggas i natursten eller av på platsen gjuten betong. Stenformationer på platsen och utschaktat stenmaterial ska utnyttjas framförallt vid planering och byggande av au-2 -platsen.
mal-ajo-1 -merkityn ajoyhteyden suuaukko tulee sovittaa huolellisesti Keskuspuiston ja Auroran sairaala-alueen ympäristöön ja käyttää korkeatasoisia materiaaleja sekä ympäristötaiteen keinoja. Suuaukon näkyvät rakenteet ja pinnoitteet sekä kaupunkikuvassa näkyvä tunnelin sisänäkymä tulee suunnitella ja toteuttaa korkeatasoisena, kaupunkikuvassa merkittävän kaupunkitunnelin suuaukon vaatimusten mukaisena. Korttelialueen 17061 ja tunnelin ulkoseinämän välinen tontin osa tulee suunnitella ja toteuttaa luontevaksi osaksi tunnelin suuaukon ympäristön kokonaisuutta maastonmuotoilun ja kasvillisuuden keinoin. Muutoksen aiheuttamat mahdolliset jyrkät seinämät tulee rakentaa luonnonkivi- tai paikalla valettuina betonitukimuureina. Ajoyhteyden sisänäkymän valaistusratkaisun tulee olla huomiota herättämätön.	Mynningen till mal-ajo-1 -körförbindelsen ska anpassas väl till Centralparkens miljö och Auroras sjukhusmiljö med hjälp av högklassiga material och miljökonst. Infartens synliga konstruktioner och ytor samt interiörer som syns i stadsbilden ska planeras och utföras högklassigt så att den för stadsbilden viktiga stadstunnelmynningens kvalitetskrav uppfylls. Tomtens del mellan kvarteret 17061 och tunnelns yttervägg ska planeras och utföras som en naturlig del av hela tunnelinfartsmiljön med hjälp av terrängformgivning och vegetation. Branta väggar som förändringen medför ska byggas i natursten eller av på platsen gjuten betong. Körförbindelsens inre belysning ska vara diskret utåt.
mal-ajo-2 -merkityn ajoyhteyden suuaukko tulee sovittaa huolellisesti ympäröivään maastoon ja/tai rakentamiseen.	Infarten till körförbindelsen med beteckningen mal-ajo-2 ska anpassas väl till den omgivande terrängen och/eller byggandet.
mal-ajo-3 -merkityn ajoyhteyden suuaukko tulee sovittaa huolellisesti ympäröivään maastoon ja rakentamiseen. Ajoyhteyden sisänäkymän valaistusratkaisun tulee olla pimeään aikaan huomiota herättämätön.	Infarten till körförbindelsen med beteckningen mal-ajo-3 ska anpassas väl till den omgivande terrängen och byggandet. Körförbindelsens inre belysning ska vara diskret utåt.
Muiden moottoriajoneuvojen kuin virka-ajoneuvojen pääsy au-3 -merkitylle alueelle Urheilukadun suunnasta on estettävä rakenteellisin keinoin.	Infart från Idrottsgatans håll för andra motorfordon än tjänstefordon till område med au-3 -beteckning ska förhindras med hjälp av konstruktioner.

YMPÄRISTÖTEKNIIKKA	MILJÖTEKNIK
Rakennusten julkisivujen ääneneristävyys tulee mitoittaa siten, että saavutetaan melutason ohjearvot sisällä.	Fasadernas ljudisoleringsförmåga ska dimensioneras så att riktvärden för bullernivå uppnås inomhus.
Potilashuoneiden ja muiden vastaavien tilojen ulkovaipan äänitasoerotuksen ympäristömelua vastaan on oltava vähintään 30 dB.	I patientrum och andra motsvarande utrymmen ska ytterskalets ljudnivåskillnad mot miljöbuller vara minst 30 dB.
Leikkiin ja oleskeluun tarkoitetut piha-alueet, oleskeluparvekkeet, kattoterassit ja vastaavat alueet tulee sijoittaa ja tarvittaessa suojata liikennemelulta siten, että niillä saavutetaan melutason ohjearvot päivällä ja yöllä.	Gårdar för lek och vistelse, balkonger, takterrasser och motsvarande områden ska placeras och vid behov skyddas mot trafikbuller så att man på dessa uppnår bullernivåns riktvärden dag och natt.
Nordenskiöldinkadun ja Reijolankadun lähellä rakennusten ja parvekkeenomaisten oleskelutilojen tuloilmanotto tulee järjestää tehokkaasti suodatettuna kattotasolta mahdollisimman etäältä kaduista kuitenkin vähintään 80 metrin etäisyydeltä Nordenskiöldinkadun ja vähintään 40 metrin etäisyydeltä Reijolankadun reunasta.	I närheten av Grejusgatan ska friskluftsintag till byggnader och balkongliknande vistelselokaler ha effektiv filtrering på taknivån och placeras möjligast långt från gatorna, dock minst 80 meter från Nordenskiöldsgatans gräns och minst 40 meter från Grejusgatans gräns.
Pysäköintitilojen ja varsinaisen rakennuksen ilmanvaihtojärjestelyt tulee suunnitella ja järjestää siten, ettei niistä aiheudu ilmanlaatu- tai meluhaittaa sairaalatiloille, ulko-oleskelutiloille, muille toiminnoille tai ympäristölle. Maanalaisten pysäköintitilojen ja ajoneuvotunnelien poistoilma tulee johtaa rakennusten kattotasolle asti. Raitis ilma tulee ottaa riittävän etäältä päästölähteistä.	Ventilation av parkeringsutrymmen och i den egentliga byggnaden ska planeras och utföras så att man inte förorsakar luftkvalitets- eller bullerstörningar i sjukhusrum, utevistelseområden, övriga funktioner eller miljön. Frånluften från de underjordiska parkeringsutrymmena och körtunneln ska ledas upp till byggnadernas taknivå. Friskluftsintagen ska placeras på tillräckligt avstånd från utsläppskällorna.
Maaperän pilaantuneisuus ja puhdistustarve on selvitettävä ennen rakentamiseen ryhtymistä ja tarvittaessa maaperä on puhdistettava ennen alueen ottamista asemakaavan mukaiseen käyttötarkoitukseen.	Markens kontaminering och behovet av sanering ska utredas före man börjar bygga. Vid behov ska kontaminerad mark saneras före området tas i bruk för detaljplanens användningsändamål.

RAKENNETTAVUUS	BYGGBARHET
Poistumistiet, tekniset tilat ja niiden vaatimat kuilut ja hormit, tekniset laitteet ja ajoneuvoluiskat on sijoitettava rakennusrungon sisään tai piha-alueiden tukimuurien yhteyteen, ellei alueita tai alueen osia koskevissa kaavamerkinnöissä ja -määräyksissä ole sijoittamista erikseen sallittu.	Utrymningsvägar, tekniska utrymmen med schakt och kanaler, tekniska anordningar och körramper ska placeras inom byggnadsstommen eller i anslutning till stödmurar på gården, ifall man inte med särskilda planbeteckningar och -bestämmelser för områden eller delområden godkänt att de placeras på annat sätt.
Kaupungin katualueisiin liittyvät rajakohdat tulee suunnitella ja rakentaa tasausten, pinnoitteiden ja rakenteiden osalta Helsingin kaupungin yleisten alueiden suunnittelua koskevien ohjeiden mukaan.	Vid planering och byggande av markutjämning, ytbeläggning och konstruktioner vid gränsområden mot stadens gatuområden ska anvisningarna för planering av Helsingfors stads allmänna områden följas.
Rakentaminen ei saa aiheuttaa vaurioita kaava-alueen ulkopuolella sijaitseville puille eikä heikentää niiden kasvuolosuhteita.	Byggande får inte skada träd utanför planområdet och inte heller försvaga förutsättningarna för trädens tillväxt.
Tonteilla on oikeus sijoittaa tonttijohtonsa viereisten tonttien alueelle.	Tomterna har rätt att placera sina tomtledningar på intilliggande tomter.
Maanalaiset tilat ja tekniset rakenteet	Underjordiska utrymmen och tekniska konstruktioner
Tehtäessä muutoksia tai korvaavia järjestelyjä olemassa oleviin maanalaisiin tiloihin, on muutos suunniteltava yhteistyössä olemassa olevan tilan omistajan ja haltijan kanssa. Muutosten suunnitelmat ja niiden toteutusaikataulu on hyväksytettävä kyseisen tilan omistajalla ja haltijalla. Johtosiirrot suunnitelmineen tulee hyväksyttää kyseisten putkien ja johtojen omistajilla.	Vid förändringar eller ersättande arrangemang i befintliga underjordiska utrymmen ska ändringen planeras i samarbete med utrymmets ägare och innehavare. Ändringsplanerna och tidtabellen för deras fullföljande ska godkännas av utrymmets ägare och innehavare. Flyttning av ledningar samt planerna för flyttningen ska godkännas av ägaren till ifrågavarande rör och ledningar.
Orsi- ja pohjavedenpintaa ei saa alentaa työnaikaisesti eikä pysyvästi.	Nivån för hängande grundvatten eller för grundvatten får inte sänkas under byggtiden eller sänkas bestående.
mal-1 -merkityn tilan 7 m korkean tunnelin alapuolelle on varattava 5 m korkea suojavyöhyke ja yläpuolelle 6 m korkea suojavyöhyke. mal-2 -merkityn tilan 5 m korkean tunnelin alapuolelle on varattava 5 m korkea suojavyöhyke ja yläpuolelle 6 m korkea suojavyöhyke. mahl/k -merkityn tilan 5-8 m korkean tunnelin alapuolelle on varattava 5 m korkea suojavyöhyke ja yläpuolelle on varattava 6 m korkea suojavyöhyke. Suojavyöhykkeet voidaan korvata rakenteellisilla ratkaisuilla.	Under den 7 meter höga tunneln på mal-1 -området ska en 5 meter hög skyddszon reserveras och ovanför tunneln ska en 6 meter hög skyddszon reserveras. Under den 5 meter höga tunneln på mal-2 -området ska en 5 meter hög skyddszon reserveras och ovanför tunneln ska en 6 meter hög skyddszon reserveras. Under den 5-8 meter höga tunneln på mahl/k -området ska en 5 meter hög skyddszon reserveras och ovanför tunneln ska en 6 meter hög skyddszon reserveras. Skyddszonerna kan ersättas med byggnadstekniska lösningar.
Palo- ja pelastusturvallisuus	Brand- och räddningssäkerhet
Ennen tontin rajat ylittävän hankekokonaisuuden tai sen osan rakennusluvan myöntämistä tulee hakijan laatia selvitys pelastusturvallisuudesta myös rakennuslupa-alueen ulkopuolelta koko rakentamisen tosiasialliselta vaikutusalueelta.	Innan bygglov beviljas för en projekthelhet som överskrider tomtgränserna eller en del av denna ska sökanden uppgöra en utredning över räddningssäkerheten också utanför bygglovsområdet, så att byggåtgärdernas faktiska verkningsområde beaktas.
Maanalaisissa tiloissa ei tarvitse rakentaa tonttien rajaseiniä. Jos rajaseiniä ei rakenneta, tulee paloteknisiä ratkaisuja suunnitellessa käsitellä alueita yhtenä kokonaisuutena riittävän paloteknisen turvallisuustason saavuttamiseksi.	I underjordiska utrymmen behöver gränsväggar mellan tomter inte byggas. Om gränsväggar inte byggs ska man vid planeringen av brandtekniska lösningar behandla områdena som en helhet så att en tillräcklig brandsäkerhetsnivå uppnås.
Louhinta-, räjäytys- ja kaivuutyöt	Schaktning, sprängning och grävning
Maanalaiset tilat ja johtokujat on sijoitettava, louhittava ja lujitettava siten, että niistä tai niiden rakentamisesta ei aiheudu vahinkoa rakennuksille, alueen kulttuurihistoriallisille arvoille, maanalaisille tiloille tai rakenteille eikä kaduille, eikä haittaa tai vahinkoa kunnallistekniikan verkostoille, tai aiheuttaa haittaa tai vahinkoa suunniteltujen maanalaisten tai maanpäällisten tilavarausten toteutumiselle. Rakentamisvaiheessa tulee alueen puustoa, avokallioita ja kasvillisuutta säästää mahdollisimman paljon.	Utrymmen och ledningar under marknivå ska placeras, schaktas och förstärkas så att de eller byggandet av dessa inte förorsakar skada på byggnader, områdets kulturhistoriska värden och på utrymmen eller konstruktioner under marknivå eller på gator. Samhällstekniska nätverk får inte heller förorsakas olägenhet eller skada, eller försvåra utförandet av planerade utrymmesreserveringar under eller ovanpå marken. I byggskedet ska områdets trädbestånd och växtlighet sparas i så stor utsträckning som möjligt.

ILMASTON MUUTOS - HILLINTÄ JA SOPEUTUMINEN	BEGRÄNSNING AV OCH ANPASSNING TILL KLIMATFÖRÄNDRINGEN
Rakentamisessa tulee tavoitella matalaenergiarakentamisen periaatteita ja tontilla tulee tuottaa uusiutuvaa energiaa. Rakennuksien kattotasoihin ja julkisivuihin liittyvät uusiutuvan energian tuottamiseen tarkoitetut laitteet tulee suunnitella osana rakennusten arkkitehtuuria.	I byggandet ska principerna för lågenergibyggande eftersträvas och förnybar energi ska produceras på tomten. Anordningar för produktion av förnybar energi på byggnadernas taknivå och fasader ska planeras som en del av byggnadernas arkitektur.
YS- ja YS/s -korttelialuekokonaisuuden vihertehokkuuden tulee täyttää Helsingin viherkertoimen tavoiteluku.	YS- och YS/s -kvartersområdeshelhetens gröneffektivitet ska uppfylla Helsingfors grönytefaktors målsättningstal.
Vettä läpäisemättömiä pintamateriaaleja tulee välttää. Vettä läpäisemättömiltä pinnoilta tulevia hulevesiä tulee viivyttää siten, että viivytyspainanteiden, altaiden tai säiliöiden mitoitustilavuuden tulee olla 1,0 kuutiometriä jokaista sataa vettä läpäisemätöntä pintaneliömetriä kohden ja niissä tulee olla suunniteltu ylivuoto.	Ytmaterial som inte släpper igenom vatten ska undvikas. Dagvatten från ytor som inte släpper igenom vatten ska fördröjas så att fördröjningssänkor, bassänger eller magasin dimensioneras for en volym på 1,0 kubikmeter per varje hundra kvadratmeter yta som inte släpper igenom vatten och dessas översvämning ska planeras.
Kansitasojen ja kattokulmaltaan alle 20 astetta olevien rakennusten ja katosten kattopinnat tulee rakentaa viherpihoina tai -kattoina tai varustaa aurinkopaneeleilla.	Gårdsdäck samt byggnadstak och skyddstak vars taklutning underskrider 20 grader ska planeras som gård, byggas som gröntak eller förses med solpaneler.

LIIKENNE JA PYSÄKÖINTI	TRAFIK OCH PARKERING
Korttelialueille ei saa osoittaa uusia tonttiliittymiä katualueelta Auroranportin ajotunnelia lukuun ottamatta.	Nya tomtanslutningar förutom Auroraportens körtunnel får inte anvisas till kvartersområdena.
Maanalaisia autopaikkoja saa osoittaa YS- ja YS/s -korttelialueille tontille enintään 650 ap. Lisäksi maanpäällisille alueille saa osoittaa lyhytaikaisia paikkoja saattoliikennettä varten.	Högst 650 underjordiska bilplatser får anvisas på YS- och YS/s -områdena. Dessutom får i marknivån anvisas korttidsplatser för eskorttrafik.
Polkupyöräpaikkoja on osoitettava vähintään seuraavasti: - asiakaspaikkoja 1 pp / 500 k-m² - henkilökuntapaikkoja 1 pp / 3 työntekijää.	Cykelplatser ska anvisas minst enligt följande: - för kunder 1 cp / 500 m² vy - för personal 1 cp / 3 arbetstagare.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområde utarbetas en separat tomtindelning.



Yhdistelmä asemakaavoista, jotka asemakaavan muutos nro 12681 voimaantullessaan kumoaa.
Sammanställning av de detaljplaner som upphävs då detaljplaneändringen nr 12681 träder i kraft.

Poistuvat merkinnät ovat eri mittakaavassa kuin asemakaavan muutos.
De strukna beteckningarna är i annan skala än detaljplaneändringen.

Kartta on eri korkeusjärjestelmässä kuin asemakaavan muutos.
Kartan har ett annat höjdsystem än detaljplaneändringen.

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:	DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
14. kaupunginosan (Taka-Töölö)	14 stadsdelen (Bortre Tölö)
puisto- ja katualueita	park- och gatuområden
15. kaupunginosan (Meilahti)	15 stadsdelen (Mejlans)
maanalaisia tiloja	underjordiska utrymmen på
osalla korttelin 520 tonttia 6	delen av kvarterets 520 tomt 6
osalla korttelin 15526 tontteja 5 ja 9	delar av kvarterets 15526 tomter 5 och 9
osalla korttelin 15529 tonttia 7	delen av kvarterets 15529 tomt 7
osalla korttelin 15601 tonttia 2	delen av kvarterets 15601 tomt 2
sekä puisto- ja katualueilla	samt park- och gatuområden
17. kaupunginosan (Pasila, Länsi-Pasila)	17 stadsdelen (Böle, Västra Böle)
osaa korttelin 17061 tonttia 2	del av kvarterets 17061 tomt 2
sekä katualuetta	samt gatuområde
maanalaisia tiloja	underjordiska utrymmen
osalla korttelin 17061 tonttia 2	del av kvarterets 17061 tomt 2
sekä puisto- ja katualueilla	samt park- och gatuområden
18. kaupunginosan (Laakso)	18 stadsdelen (Dal)
korttelia 18626 sekä puisto-, suojaviher- ja katualueita	kvarteret 18626 samt park-, skyddsgrön- och gatuområden
maanalaisia tiloja	underjordiska utrymmen på
korttelin 604 tontilla 54 sekä osalla korttelin 604 tontteja 52, 56, 65, 67 ja 69 sekä puisto-, lähivirkistys- urheilu- ja katualueilla sekä yleiseen ulkoilukäyttöön varattavalla retkeilyalueella	kvarterets 604 tomt 54 och på delen av kvarterets 604 tomter 52, 56, 65, 67 och 69 samt park-, närrekreations-, idrotts- och gatuområden samt utflyktsområde för allmän friluftslivanvändning

HELSINKI
HELSINGFORS

Asemakaavoitus
Detaljplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
12681

Kaavan nimi/Planens namn
Laakson yhteissairaala
Dals samsjukhus

Diaarinumero/Diarienummer
HEL 2017-003866

Laatinut/Uppgjord av
Kirsti Rantanen, Mikko Juvonen

Hanke/Projekt
5054_2

Piirtänyt/Ritad av
Päivi Kaartinen

Päiväys/Datum
28.9.2021

Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef
Marja Piimies

0 — 200 m

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem	ETRS-GK25 N2000	Mittakaava/Skala	1:2000
Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskarta 14.10.2020 49 §, Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö		Kartoitus/Kartläggning 2.10.2020	Nro/Nr 26/2020

Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:	
Kylk (ehdotus päivätty) Stmn (förslaget daterat)	24.11.2020
Kylk (päätös ehdotuksesta) Stmn (beslut om förslaget)	24.11.2020
Nähtävillä (MRL 65§) Framlagt (MBL 65§)	4.12.2020–15.1.2021
Kylk (tarkistettu ehdotus) Stmn (justerat förslag)	5.10.2021
Hyväksytty/Godkänt: Kvsto/Stge	19.1.2022
Tullut voimaan Trätt i kraft	16.6.2022